



THE HONGKONG Government Gazette.

報 門 轅 港 香

Published by Authority.

No. 36.

VICTORIA, WEDNESDAY, 3RD SEPTEMBER, 1879.

VOL. XXV.

號六十三第

日七十月七年卯己

日三初月九年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Hongkong, 3rd January, 1879.

號 一 第 報 憲

一千八百七十九年正月初三日
戊寅年十二月十一日 示

署理香港輔政使司 奉
督憲諭為憲報英文華文并刊
事照得本港轅門報內有憲
報由英文譯出華文者俾本
港華人週知但須知若由英
文譯出華文間有未能照合
者仍以英文之意為正此示

No. 188.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Notice to Mariners is published for general information.

By Command,

FREDERICK STEWART,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Hongkong, 3rd September, 1879.

Government of China.

NOTICE TO MARINERS,

[No. 104.]

CHINA SEA.

RIVER HAN—SWATOW DISTRICT.

Madras Rock Buoy.

Notice is hereby given that, a red and black chequered square wooden Buoy, surmounted by a 2½ feet in diameter black spherical cage, has been moored 20 feet N.W. of the "Madras" Rock, which has only 8 feet of water on it at low water spring tides.

By order of the Inspector General of Customs,

DAVID M. HENDERSON,
Engineer-in-Chief.

IMPERIAL MARITIME CUSTOMS,
ENGINEERS' OFFICE,
SHANGHAI, 25th August, 1879.

號 八 十 八 百 一 第 報 憲

己卯年七月十日
七月十日 示

署輔政使司 奉
督憲諭將
護理督
憲諭將
以下告
示抄印
俾眾週
知

稅務營造處總營造司 韓
通行曉諭事照得本總營造司 前奉
總稅務司赫 憲劄行以沿海沿江建造燈塔浮樁等
或係創設或宜改移或有增添或須裁撤營造既事
變更務即隨時彰明出示通曉各處俾行江海船隻
周知偏僻等因茲本總營造司查潮海關稅務司所
屬界內汕頭口內前英公司嗎的拉司輪船所觸之
暗礁現設有警船浮一個合將其情勢開列於左
計開 一潮州府汕頭口內距前英公司輪船名
嗎的拉司所碰之暗礁西北一丈七尺地方現設有
紅黑方格四式警船木浮一個上有黑色球式籃
帽圓徑二尺每朔望潮落時該礁上水深只有六尺
八寸 為此合即遵行出示通曉各處船隻其務宜
留心詳記以免疎虞勿忘勿忽切切特示
己卯年 七月 初八日 第一百零四號示